

Topic 6 Shopping

Shopping (1)

热身：短文导入

短文参考译文：

我反对网上购物。首先，网上购物被证明是不够安全的。在网上购买产品的消费者需要提供他们的私人信息，如身份证号码、个人和信用卡详细信息，这些信息可能被熟练的黑客窃取和使用。此外，使用支票和信用卡的电子商务使客户容易受到银行欺诈，这仍然是人们在网上购物时最关心的安全问题。其次，网上购买的产品质量无法保证。一些功能性产品，如服装和电子设备，不能在网上试用或测试。与传统的零售商店不同，网上商店不能为你提供在购买前检查产品质量的机会。网上购物者担心，当他们浏览网页时，所购买的商品与他们所期望的不符。

任务二 选词填空

- | | | | |
|---------------|------------|---------------|----------------|
| 1. e-commerce | 2. hacker | 3. consumers | 4. apparel |
| 5. security | 6. fraud | 7. vulnerable | 8. prove to be |
| 9. browse | 10. retail | | |

句子参考翻译：

1. 对于一位消费者来说，电子商务最明显的形式就是网上订购。
2. 这个国家也是黑客攻击的受害者。
3. 烟草公司没有就吸烟的种种危险警告消费者。
4. 现在我们正在进行冬衣的季节性促销。
5. 他们目前承受着加强机场保安措施的巨大压力。
6. 他因诈骗与欺诈被监禁了两年。
7. 老人是我们社会中特别容易受到伤害的成员。
8. 缺乏经验可能就是他失败的原因。
9. 坐在你的电脑前，可能在家里或在办公室，搜索、浏览和购物。
10. 零售业的销售额在急剧下降。

任务三 翻译练习

一个显而易见的、价值数万亿美元的问题是，中国的电商模式是否会走向全球。和几十年来的情况一样，硅谷的巨头们仍然倾向于低估中国。美国和中国电子商务行业之间几乎没有直接联系，部分原因是双方的保护主义（雅虎在 2012 年过早地出售了阿里巴巴的大部分股份）。而西方公司长期以来都是以舒适、可预测的孤岛形式组织起来的。所以，Visa 专攻支付，亚马逊专攻电子商务，Facebook 专攻社交媒体，谷歌专攻搜索，等等。电商领域的主要不确定性来源一直是，究竟有多少大型传统零售商会破产——2020 年美国有超过 30 家零售商倒闭——以及是否有少数零售商会像沃尔玛和塔吉特那样管理好线上的转变。

Shopping (2)

任务二 词汇填空练习

- | | | | |
|--------------|------------|-------------|-------------|
| 1. instant | 2. deal | 3. purchase | 4. tablet |
| 5. gravitate | 6. digital | 7. hit | 8. increase |

文章翻译：

越来越多的人将在网上购物。在一个即时信息的时代，购物者可以用他们的手机找到交易。全美零售联合会表示，今年近 80% 的假日购物者，也就是大约 1.838 亿人将在网络星期一购物。他们表示，超过一半的假日购物将在网上完成。20% 的美国人将使用平板电脑或智能手机购物。Pam Goodfellow 是 Prosper Funding 公司的分析师。该公司是一家在线贷款公司。她告诉全美零售商联合会：“考虑到如今的购物者总体上倾向于数字产品，在感恩节周末和网络星期一，网上购物的规模很可能会比以往任何时候都大。”

奥多比系统公司表示，黑色星期五的在线消费将增长 15%，达到 27 亿美元。网络星期一的消费将增长 12%，达到 30 亿美元。据 NBC 新闻报道，对许多人来说，网购是比拥挤的购物中心“更舒适的选择”。

任务三 翻译练习

Websites such as JD and Tmall have increased in popularity over the years. A major positive factor is the freedom in how products are promoted. Furthermore, it is easier for companies to analyse shopping habits online. For apps like Taobao Marketplace, there is low to none rent paid. They are completely unlike physical stores where maintenance fees deter businesses. Consequently, the prices of online shopping will be cheaper. Consumers can browse products from the comfort of their own homes without worrying about the amount they purchase, as everything can be delivered to their doorstep.

作业与检测

汉译英练习：

1. You can not only browse discussions and questions that your classmates have asked, but you can certainly ask questions of your own.
2. The advertisers stopped making payments to the fraudulent websites.
3. Retail stores usually count on the Christmas season to make up to half of their annual profits.
4. Health-conscious consumers want more information about the food they buy.
5. They provide discounts on your favorite products, such as apparel, baby products, groceries, etc.
6. In cases of food poisoning, young children are especially vulnerable.
7. Auditors said they had uncovered evidence of fraud.

完形填空：

1. C 2. A 3. C 4. A 5. C 6. B 7. B 8. A 9. C 10. B

【解析】本文主要介绍了网购受欢迎的程度以及网购的便捷简单，并指出有时网购需要谨慎小心选择商品的事实。

1. 句意：在美国，超过 50% 的互联网用户喜欢网上购物。Less than 少于；Close to 接近于；More than 超过。根据“Online shopping is very popular among most Internet users.”可知，此处是列数字说明网上购物的流行程度，所以 more than 更符合语境。故选 C。

2. 句意：韩国 99% 的网民喜欢网上购物，是网上购物很流行的国家之一。countries 国家；countrysides 乡村；capitals 首都。根据“South Korea”可知，此处指国家。故选 A。

3. 句意：网上购物容易、快捷、方便。dangerous 危险的；serious 严重的；fast 快速的。根据“easy, ... and convenient”可知，此处是介绍网购的优点，fast 符合语境，故选 C。

4. 句意：当一个人访问网上商店，选择他需要的东西，然后用他的信用卡支付，他就已经完成了网上购物的流程。completed 完成；begun 开始；discovered 发现。根据“then pays with his credit card (信用卡)”可知，付款后，说明网购的流程就完成了，故选 A。

5. 句意：网上购物还有其他一些优点。backgrounds 背景；problems 问题；advantages 优势。根据“people can buy things online at any time of the day, and they don't need to wait in a long line.”可知，此处是介绍网购的优势，故选 C。

6. 句意：网上购物在圣诞节购物季非常受欢迎，因为人们可以在一天中的任何时候在网上买东西。in order that 为了；because 因为；when 当……时。空后是解释网购在圣诞节购物季受欢迎的原因，所以用 because 引导原因状语从句。故选 B。

7. 句意：也就是说，网上购物可以节省时间。can't 不能，can 能、可以；need 需要。根据“people can buy things online at any time of the day, and they don't need to wait in a long line”可知，不用排队，可以随时购买，说明网购能节省时间，故选 B。

8. 句意：网上购物让一个人有足够的时间选择东西，而不会匆忙。without 没有；for 为了；except 除……外。根据“lets a person have enough time to choose things”可知，有足够的时间选择商品，所以不会匆忙，故选 A。

9. 句意：但是对于女士来说，网购时一定要小心。dress up 打扮；help yourself 请自便；be careful 小心。根据“On the one hand, sometimes the color doesn't look the same as... on your screen. On the other hand, you can't know whether the dress fits you or not if you don't try it on.”可知，网购时会出现一些问题，所以空处指要小心。故选 C。

10. 句意：一方面，有时候颜色看起来和你屏幕上看到的不一样。it 指代同名同物；that 指代同名异物，表示特指；those 那些。根据“sometimes the color doesn't look the same as... on your screen.”可知，此处指屏幕上的颜色，与收到的物品的颜色是同名异物，故选 B。